

АНОТАЦІЯ

Назва дисципліни / освітнього компонента	Переклад ділового мовлення
Освітня програма	Переклад (англійська та німецька мови)
Компонент освітньої програми	Вибірковий
Загальна кількість кредитів та кількість годин для вивчення дисципліни	3 кредити / 90 годин
Вид підсумкового контролю	Залік
Мова викладання	Англійська, українська
Викладач	Константінова Олена Вікторівна; кандидат філологічних наук, доцент
CV викладача на сайті кафедри	https://www.rshu.edu.ua/kafedry-if/kafedra-rhf/sklad-kafedri/121-personalii/637-konstantinova-olena-viktorivna
E-mail викладача	olena_konstantinova@rshu.edu.ua

Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Переклад ділового мовлення» є поглиблене вивчення особливостей офіційно-ділового функціонального стилю сучасної англійської мови та основних правил і способів перекладу англійськомовних документів фізичних і юридичних осіб відповідно до умов конкретного комунікативного завдання з урахуванням їхніх стилістичних, лексичних і граматичних закономірностей.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Переклад ділового мовлення» є наступні: навчити здобувачів вищої освіти розрізняти види й жанри текстів офіційно-ділового стилю сучасної англійської мови; забезпечити засвоєння здобувачами базових навичок перекладу спеціалізованих текстів; навчити аналізувати міжмовні перекладацькі відповідники різних рівнів шляхом узагальнення та систематизації спостережень над конкретними текстами економічної, юридичної, бізнесової, ділової тощо тематики англійської та української мов; сформувати практичні навички адекватного перекладу текстів офіційно-ділового стилю англійської мови.

Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Передача мовностильових ознак офіційно-ділових текстів англійської мови в перекладі.

Тема 1. Класифікації документів; типи і жанри документів; реквізити.

Тема 2. Загальні лексичні, граматичні, стилістичні характеристики англійських текстів офіційно-ділового стилю.

Тема 3. Політична коректність / етикет / ввічливість в офіційно-діловому стилі.

Тема 4. Усна і невербальна ділова комунікація.

Змістовий модуль 2. Підстилі та жанри офіційно-ділового стилю англійської мови.

Тема 5. Переклад адміністративно-канцелярських документів.

Тема 6. Переклад юридичних документів.

Тема 7. Переклад законодавчих документів.

Тема 8. Переклад дипломатичних документів.